

Autres parutions

ARC ENVOLÉ

Madeleine de Lallé ; ill. Roger Nacoulma.-
Abidjan : Edilis, 2006.- 39 p. : ill. coul. ;
21 x 14 cm.- ISBN 2-913942-25-3 : 5 €.

LE TRIOMPHE DE MAGALIE

Calissa Ikama.-
Brazzaville : Lemba, 2005.- 117 p. ; 21 x 13 cm.
(Lettres nouvelles).- ISBN 2-9519215-7-8 : 11 €.

LILU ET LES 3 MARTIENS

Jacques Resch.-
Bobo Dioulasso : Faso Livres, 2006.- 79 p. : ill. ;
21 x 15 cm. (Diana).- ISBN 2-913669-38-7 :
2,29 €.

UNE SI LONGUE ABSENCE : NOUVELLES ET CONTES DU NIGER

Niamey : Nathan Adamou, 2006.- 70 p. ;
21 x 15 cm. (Nouvelles et contes).- [Sans ISBN]

L'édition en langues nationales

Des livres conçus pour la jeunesse ou pouvant convenir aux lecteurs jeunes continuent de paraître en langues nationales. À signaler :

- Au Cameroun, la collection « Livres bonbons » publiés par les Éditions du CLA (Centre de Linguistique Appliquée) : de tout petits livres illustrés en noir et blanc, en langues dugun, karang, yemba, kom, fé'fé...



- En Côte-d'Ivoire, le roman jeunesse *Les confidences de Médor* de Micheline Koulbaly, toujours disponible en français, est paru en dioula (ISBN 2-915403-22-8) et en sénoufo (ISBN 2-915403-24-4) chez Edilis.

Edilis distribue par ailleurs des livres de contes en dioula publiés par le Comité d'alphabétisation en langue dioula de Côte-d'Ivoire.

- Au Mali, la librairie Tougouna a publié *Apprendre par le texte et le jeu*, un recueil de contes, poèmes et textes en bamanankan et français ; *Beldi Maasina*, contes et récits en pulaar de la région de Macina (ISBN 2-915935-00-7) et *Barmere*, roman en pulaar dénonçant la pratique de l'excision (ISBN 2-915935-02-5). Des recueils de contes en langues maliennes diverses sont publiés depuis des années par la SIL (Société Internationale de Linguistique/Summer Institute of Languages).

- Au Sénégal, le catalogue 2006 de ARED inclut des ouvrages concernant les enfants comme par exemple *Tinndi e pulareeje* (Contes

et proverbes), ISBN 2-84240-057-7, en pulaar et *Taali taalanaadi cukalel pulel* (Contes pour Enfant Peul, ISBN 2-911439-01-5).

- Au Rwanda, Bakamé poursuit l'édition de beaux livres cartonnés en kinyarwanda avec la traduction de l'album *Vol, bel aigle, vole* du Sud-africain Niki Daly : *Guruka, kagoma, guruka !* En édition souple mais dans un papier glacé et un grand format à l'italienne, un conte illustré, *Ubutungutungu* (le nom d'un oiseau). Enfin, pour les adolescents, le récit *Urukundo mu cyaro* met en scène une jolie campagnarde et la façon de faire la cour à une jeune fille à la manière traditionnelle.

- Rappelons que dans la collection Contes des 4 vents publiée par les éditions L'Harmattan à Paris, on trouve des livres illustrés bilingues français - langue africaine (ewe, kabyè, fon, malinké, moré, wolof, capverdien, moré, tamashek, bamileké, bassa, douala, bulu, lingala, comorien).